|  |  |
| --- | --- |
| **GIẤY ĐĂNG KÝ THÔNG TIN KIÊM HỢP ĐỒNG  MỞ TÀI KHOẢN VÀ SỬ DỤNG DỊCH VỤ** *(Dành cho cá nhân)*  ***INFORMATION REGISTRATION CUM CONTRACT FOR OPENING ACCOUNT AND USING SERVICES*** *(For individuals)*  Số/*No.*: «  S1.A.1 » | |
| Đề nghị Ngân hàng thực hiện giao dịch cho tôi/chúng tôi với các thông tin sau/*I/We request SCB to conduct transactions with the following information:* | |
| Đăng ký thông tin/*Register for information* | Đăng ký tài khoản & dịch vụ/*Register for account & services* « S1.A.1.12 » |



**THÔNG TIN KHÁCH HÀNG/CHỦ TÀI KHOẢN/*INFORMATION OF CUSTOMER/ACCOUNT HOLDER***

|  |
| --- |
| Giới tính/*Gender*:  Nam/*Male*  Nữ/*Female* «S1.A.1.2.4» |

Họ và tên/*Full name*: «S1.A.1.1.3 »

Ngày sinh/*Date of birth*: « S1.A.1.2.8» Nơi sinh/*Place of birth:* «S1.A.1.2.6»

|  |
| --- |
| Cư trú/*Resident*  Không cư trú/*Non-resident* « S1.A.1.2.23 » |

Quốc tịch/*Nationality*: «S1.A.1.2.20»

CMND/CCCD/HC *ID/PP No*: « S1.A.1.3.2»Ngày cấp/*Date of issue*: «S1.A.1.3.3»

Nơi cấp/*Place of issue*: «S1.A.1.3.4»

Thẻ tạm trú/Thị thực (nếu có): «S1.A.1.2.36» Hiệu lực đến: « S1.A.1.2.38»

*Temporary resident card/Visa (if any) Valid until*

Địa chỉ liên lạc/*Contact address*: «S1.A.1.2.15», «S1.A.1.2.16», «S1.A.1.2.17», «S1.A.1.2.18», «S1.A.1.2.19»

Địa chỉ thường trú/*Permanent address*: «S1.A.1.2.25», «S1.A.1.2.26», «S1.A.1.2.27», «S1.A.1.2.28», «S1.A.1.2.29»

Địa chỉ cư trú tại nước ngoài *(trong trường hợp là người nước ngoài)/Address of residence in foreign countries (in case of foreigners)*: «S1.A.1.2.30», «S1.A.1.2.31», «S1.A.1.2.32», «S1.A.1.2.33»

Điện thoại di động: «S1.A.1.2.1» Điện thoại cố định (nếu có): «S1.A.1.2.2»

*Mobile phone Home phone (if any)*

Email (nếu có): «S1.A.1.2.3» Mã số thuế (nếu có): «S1.A.1.3.6»

*Email (if any) Tax code (if any)*

Nhận thông tin tiếp thị, quảng cáo từ SCB qua số điện thoại di động và email đã đăng ký:

*Receive SCB's promotion, advertising news via registered phone numbers and emails*:

|  |
| --- |
| Đồng ý/Agree  Không đồng ý/***Do not agree*** «S1.A.1.5.6» |

Cơ quan công tác (nếu có): «S1.A.1.2.10» Chức vụ/*Position:* «S1.A.1.2.13»

*Name of working place (if any)*

Địa chỉ cơ quan: «S1.A.1.2.11» Điện thoại cơ quan: «S1.A.1.2.12»

*Address of working place Tel. No*.

|  |  |
| --- | --- |
| Nghề nghiệp/  *Profession*: | Kế toán/*Accountant*  Kinh doanh/*Businessperson*  Công nghệ thông tin/*IT*  Marketing/*PR*  Học sinh/sinh viên/*Student*  Giáo viên/*Teacher*  Tự do/*Freelancer*  Kỹ sư/*Engineer*  Khác/*Other*: «S1.A.1.5.4» |
| |  | | --- | | Dưới 10 triệu/*<10 million*  10 triệu đến dưới 30 triệu/*10 - <30 million*  30 triệu đến dưới 70 triệu/*30 - <70 million*  70 triệu đến 100 triệu/*70 - 100 million*  Trên 100 triệu/*>100 million* « S1.A.1.5.3» |   Thu nhập trung bình trong 03 tháng gần nhất (tính theo VND)/*Monthly average income within latest 3 months (VND):* | |
| Tình trạng hôn nhân/*Marital status*:  Độc thân/*Single*  Đã có gia đình/*Married* «S1.A.1.2.9» | |

**THÔNG TIN NGƯỜI ĐẠI DIỆN THEO PHÁP LUẬT/NGƯỜI GIÁM HỘ/ĐỒNG CHỦ TÀI KHOẢN/CHỦ SỞ HỮU HƯỞNG LỢI/THỎA THUẬN PHÁP LÝ**

***INFORMATION OF THE LEGAL REPRESENTATIVE/ THE GUARDIAN/JOINT ACCOUNT HOLDER/BENEFICIAL OWNER/LEGAL AGREEMENT***

|  |
| --- |
| **Người đại diện theo pháp luật/Người Giám hộ/The legal representative/guardian «S1.A.1.2.41»** |

|  |
| --- |
| Họ và tên/Tên tổ chức/*Full name/Name of organization*: « S1.A.1.2.44»  Mã Khách hàng/CIF: « S1.A.1.2.42»CMND/CCCD/HC/GĐKDN/*ID/PP/BRC No.*: « S1.A.1.2.51» |
| **Đồng chủ tài khoản/Joint account holder «S1.A.1.8»** |
| Họ và tên/Tên tổ chức/*Full name/Name of organization*: «S1.A.1.8.3»  Mã Khách hàng/CIF: «S1.A.1.8.2» CMND/CCCD/HC/GĐKDN/*ID/PP/BRC No.*: «S1.A.1.8.4» |

**Chủ sở hữu hưởng lợi [[1]](#footnote-1)/*Beneficial owner***

|  |
| --- |
| Có/*Yes* *(vui lòng cung cấp thêm thông tin tại Phụ lục A đính kèm/please register in the attached Appendix A)* |
| Không/*No*«S1.A.1.6.1 » |

**Thỏa thuận pháp lý Khách hàng tham gia [[2]](#footnote-2)/*Legal Agreement involved***

|  |
| --- |
| Có/*Yes* *(vui lòng cung cấp thêm thông tin tại Phụ lục B đính kèm/please register in the attached Appendix B)* |
| Không/*No*« S1.A.1.5.5» |

**THÔNG TIN TÀI KHOẢN*/ACCOUNT INFORMATION***

|  |
| --- |
| **Tiền gửi thanh toán/*Current deposit* « S1.A.1.12.1»** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Sản phẩm**  ***Product*** | **Loại tiền**  ***Currency*** | **Gói tài khoản**  ***Package*** | **Sử dụng lại tài khoản đã đóng**  ***Re-use the closed account*** |
| «S1.A.1.7.3 » | «S1.A.1.7.1 » | «S1.A.1.7.2 » | Số/*No.*: |

*Ghi chú: Chỉ cho phép sử dụng lại số tài khoản đã đóng phù hợp với quy định/thể lệ sản phẩm hiện hành*

*Note: Reusing closed account number is only allowed in accordance with SCB's current product regulations*

**ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ*/SERVICE REGISTRATION***

|  |
| --- |
| **Thẻ ghi Nợ/*Debit card* «S1.A.1.10.1»** |

**Loại thẻ/*Type of card*:** «S1.A.1.10.10»

|  |
| --- |
| Thông thường/*Regular*   Nhanh/*Instant* **«** S1.A.1.10.3 » |

**Loại phát hành/*Mode of issuance***

**Tài khoản thanh toán kết nối với thẻ/*Current account linked to card***

Tài khoản chính kết nối với thẻ/*Principal account linked to card:* «S1.A.1.10.16»

|  |
| --- |
| Tài khoản phụ (nếu có)/*Supplementary account (If any):*  Tài khoản 1/*Acct No1*: |

**Thông tin Chủ thẻ chính/*Principal cardholder’s information***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   Họ tên dập nổi trên thẻ (chữ in, không dấu, tối đa 21 ký tự kể cả khoảng trắng)/*Name embossed on card (in block capitals without marks, max. of 21 characters including blanks)*  *(Trường hợp Tài khoản thanh toán chung kết nối với thẻ, Chủ thẻ chính là Khách hàng đăng ký tại Mục Thông tin Khách hàng/Chủ tài khoản. In case the joint current account is connected with the card, the Principal card holder's information shall be registered in INFORMATION OF CUSTOMER/ACCOUNT HOLDER section).* «S1.A.1.10.14» |
| **Thông tin Chủ thẻ phụ 1/*1s*t *Supplementary cardholder’s information***  Họ và tên/*Full name*: «S1.A.1.10.27.1 »Mã Khách hàng/*CIF*: «S1.A.1.10.27»  CMND/CCCD/HC/*ID/PP No.*: «S1.A.1.10.27.2»  Họ tên dập nổi trên thẻ (chữ in, không dấu, tối đa 21 ký tự kể cả khoảng trắng)/*Name embossed on card (in block capitals without marks, max. of 21 characters including blanks)*  «S1.A.1.10.28»   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |

**Thanh toán trực tuyến:** *Chức năng này đang được* ***cài đặt mặc định*** *cho Thẻ thanh toán quốc tế của Quý khách với sự đảm bảo an toàn bảo mật của hệ thống 3D Secure theo tiêu chuẩn quốc tế. Bất cứ khi nào, Quý khách có thể liên hệ Hotline 24/7 của SCB: 1800 5454 38 hoặc 1900 6538 hoặc trên Ebanking của SCB nếu có đăng ký sử dụng dịch vụ để đóng/khóa chức năng này.*

***Online payment:*** *This function is set as a* ***default function*** *of international debit cards to ensure the security of 3D Secure to international standards. At any time, you can contact us via our 24/7 hotline 1800 54 54 38 or 1900 6538 or via our Ebanking service (if registered) to close/lock this function.*

|  |  |
| --- | --- |
| |  | | --- | | SCB «S1.A.1.10.18.1»  Địa chỉ liên lạc/*Contact address:* «S1.A.1.10.18» |   **Nhận thẻ tại/*Receive card at*:** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ngân hàng điện tử/*EBANKING* «S1.A.1.12.2»** | | |
| **SMS Banking**  Tài khoản thanh toán/*Current account:*  «S1.A.1.9.12»   |  | | --- | | Số tài khoản/*A/c No.*: «S1.A.1.9.13» |   Tài khoản tiền gửi tiết kiệm/tiền gửi có kỳ hạn/giấy tờ có giá/*Savings account*/*term deposit/ valuable papers* «S1.A.1.9.14»  *Quý khách đồng ý rằng số điện thoại di động sử dụng trong dịch vụ SMS Banking là số điện thoại di động cung cấp tại Mục “Thông tin Khách hàng/chủ tài khoản” và Mục “Thông tin đồng chủ tài khoản” (nếu có)/Customers agree that the phone number used for SMS Banking is the one provided at Sections “Information of customer/account holder” and “Information of joint account holder” (if any).* | **EBanking**   |  | | --- | | **Tên đăng nhập/*Login name*:** Mặc định là Số điện thoại di động/*Default as mobile phone number*  Khác/*Other*:«S1.A.1.9.5» |   *Quý khách đồng ý rằng số điện thoại di động và email sử dụng trong dịch vụ EBanking là số điện thoại di động và email được cung cấp tại Mục “Thông tin Khách hàng/chủ tài khoản”/Customers agree that the phone number and email used for EBanking is the one provided at Sections “Information of customer/account holder”.*   |  | | --- | | **Hình thức nhận mật khẩu truy cập Ebanking/*Receipt of password via*:**  SMS  Email «S1.A.1.9.7» |  |  | | --- | | **Đăng ký và thanh toán phí Token/***Registration & Token fee paid via*:  Tiền mặt/*Cash*  Tự động ghi nợ TK/*Auto debit to account*: «S1.A.1.9.15.1» «S1.A.1.9.15» | | |
| **HÌNH THỨC SCB LIÊN LẠC VỚI KHÁCH HÀNG/*SCB CONTACTS CUSTOMER VIA***   |  | | --- | | Gửi thư/*Post*   Điện thoại/*Telephone*  Email «S1.A.1.2.5» |   **CHỮ KÝ MẪU (Nếu chưa đăng ký tại SCB)/SPECIMEN SIGNATURE *(if not yet registered at SCB)*** | | |
| **Chữ ký/*Specimen*** | | **Xác nhận lại chữ ký/*Confirm specimen*** |
| Họ tên/*Full name*: | | Họ tên/*Full name*: |

**THÔNG TIN FATCA - ĐẠO LUẬT THUẾ HOA KỲ*/FATCA INFORMATION - U.S. TAX LAW***

|  |  |
| --- | --- |
| **Dấu hiệu FATCA/*FATCA information*** | **Khách hàng/Chủ tài khoản**  ***Customer/Account holder*** |
| Quý khách là công dân Hoa Kỳ hoặc là thường trú nhân hợp pháp tại Hoa kỳ (có thẻ xanh)/*Are you a U.S. citizen or permanent resident (with green card)?* | |  | | --- | | Có/*Yes*  Không/*No* «S1.A.1.5.2» | |
| Quý khách có sinh ra tại Hoa Kỳ không (Nơi sinh tại Hoa Kỳ)/*Were you born in the U.S. (place of birth is in the U.S.)?* | |  | | --- | | Có/*Yes*  Không/*No* «S1.A.1.5.2» | |
| Quý khách có thư ủy quyền hoặc ủy quyền cho một cá nhân/tổ chức có địa chỉ tại Hoa Kỳ không/*Do you have any letter of attorney from or authorize any person/organization having addresses in the U.S.?* | |  | | --- | | Có/*Yes*  Không/*No* «S1.A.1.5.2» | |
| Quý khách có lệnh chuyển tiền tới tài khoản tại Hoa Kỳ hoặc khoản tiền nhận được thường xuyên từ một địa chỉ Hoa Kỳ không/*Do you have any remittance to any account having addresses in the U.S. or regularly receive any amount from a U.S. address?* | |  | | --- | | Có/*Yes*  Không/*No* «S1.A.1.5.2» | |
| Quý khách có địa chỉ thư tín (bao gồm hộp thư bưu điện) hoặc nơi cư trú hiện tại ở Hoa Kỳ hoặc số điện thoại Hoa Kỳ/*Do you have a U.S. mailing address (including a U.S. post office box) or residence address in the U.S. or telephone number in the U.S..* | |  | | --- | | Có/*Yes*  Không/*No* «S1.A.1.5.2» | |
| Quý khách có địa chỉ “nhờ chuyển thư” hoặc “giữ thư” tại Hoa Kỳ/*Do you have an “in-care-of” or “hold mail” address in the U.S.?* | |  | | --- | | Có/*Yes*  Không/*No* «S1.A.1.5.2» | |

**Dựa vào các dấu hiệu FATCA nêu trên, Tôi/Chúng tôi kê khai theo mẫu biểu sau đây/*Based on these above FATCA informations, I/We declare the following form:***

|  |
| --- |
| [W-9:](https://portal.vietcombank.com.vn/content/News/PublishingImages/1.Anh%20Cu/Nam%202020/Vietcombank-2020/202002_Vietcombank/20200201_Vietcombank/2018-10%20fw9.pdf) cá nhân là công dân Hoa Kỳ hoặc đối tượng cư trú của Hoa Kỳ*/Individual is a U.S. Citizen or Residents of the United States.*  [W-8BEN](https://portal.vietcombank.com.vn/content/News/PublishingImages/1.Anh%20Cu/Nam%202020/Vietcombank-2020/202002_Vietcombank/20200201_Vietcombank/201707%20fw8ben.pdf): cá nhân có dấu hiệu Hoa Kỳ nhưng không phải là công dân Hoa Kỳ hoặc đối tượng cư trú của Hoa Kỳ*/Individual with U.S. indicia but not a U.S. Citizen or U.S. Resident.*«S1.A.1.12.3»   W-8ECI: cá nhân là đối tượng thụ hưởng kê khai thu nhập thực tế có liên quan đến công việc kinh doanh hoặc giao dịch thương mại tại Mỹ (trừ dịch vụ cá nhân*)/Beneficial owner income is effectively connected with the conduct of trade or business within the U.S. (other than personal service).*   8233 hoặc/*or* W-4: cá nhân là đối tượng nhận tiền công liên quan đến các dịch vụ cá nhân được thực hiện tại Hoa Kỳ*/Beneficial owner rceiving compensation for personal services performed in the U.S..*   W-8IMY: một người đóng vai trò trung gian*/Person acting as an intermediary.* |

*Các mẫu biểu trên được lấy từ trang web/These above forms are taken from:* [*http://www.irs.gov/Businesses/Corporations/FATCA-Related-Forms*](http://www.irs.gov/Businesses/Corporations/FATCA-Related-Forms)

Trường hợp được xác định là đối tượng phải báo cáo hoặc khấu trừ theo FATCA, Tôi/Chúng tôi đồng ý về việc từ bỏ các quyền khiếu nại, khiếu kiện khi SCB thực hiện các biện pháp nhằm tuân thủ các quy định của FATCA, bao gồm nhưng không hạn chế trường hợp phải khấu trừ thuế 30%.

*In case that I am required to make report or deduction as per FATCA, I agree with the waiver of complaints, disputes when SCB performs measurements to comply with FATCA’s regulations, including but not limited to cases of 30% tax deduction.*

**CAM KẾT*/COMMITMENTS***

Tôi/Chúng tôi xác nhận đã đăng ký và kê khai đầy đủ các thông tin tại Giấy đăng ký thông tin kiêm Hợp đồng mở tài khoản và sử dụng dịch vụ này; Tôi/Chúng tôi đã nhận được, đã đọc, hiểu rõ và chấp thuận các nội dung “Điều khoản, điều kiện về mở, sử dụng tài khoản và dịch vụ tại SCB” do SCB cung cấp, niêm yết công khai tại trụ sở và đăng tải trên website của SCB và chấp nhận rằng “Điều khoản, điều kiện về mở, sử dụng tài khoản và dịch vụ tại SCB” có thể được SCB thay đổi từng thời kỳ. Trong trường hợp pháp luật quy định/yêu cầu phải chuyển giao, cung cấp “Điều khoản, điều kiện về mở, sử dụng tài khoản và dịch vụ tại SCB” cho Tôi/Chúng tôi thì việc Tôi/Chúng tôi ký Giấy đăng ký thông tin kiêm Thỏa thuận mở tài khoản và sử dụng dịch vụ này chính là thay thế cho các thủ tục như vậy.

*I/We confirm the registration and fulfillment of sufficient information in the Information registration cum contract for opening accout and using services. I/We have read, understood and accepted all the contents of “Terms and Conditions on opening account, using account & services at SCB” provided by SCB, listed at (sub)branches and on SCB website and that “Terms and Conditions on opening account, using account & services at SCB” may change from time to time. I/We will promptly notify Sai Gon J.S. Commercial Bank of any changes related to the above information. In case that the laws require that the “Terms and Conditions on opening account, using account & services at SCB” must be provived to me/us, such requirement will be satisfied by the fact that I/we sign the Information registration cum contract for opening accout and using services.*

Tôi/Chúng tôi xác nhận đã được SCB cung cấp đầy đủ thông tin, tư vấn đầy đủ và hiểu rõ về thể lệ sản phẩm và quy định của các tài khoản: tài khoản thanh toán, tài khoản vốn chuyên dùng (như tài khoản vốn đầu tư trực tiếp, tài khoản vốn đầu tư gián tiếp, tài khoản vay trả nợ nước ngoài,….).

*I/We confirm of having been provided sufficient information, advice from SCB and clearly understood regulations and rules of accounts: current account, specialized accounts (account for foreign direct investment capital, account for foreign indirect investment capital, overseas borrowing and repayment account, etc.).*

Tôi/Chúng tôi cam kết không sử dụng tài khoản thanh toán để thực hiện các giao dịch mà theo quy định của pháp luật bắt buộc phải thực hiện thông qua tài khoản vốn chuyên dùng (như tài khoản vốn đầu tư trực tiếp, tài khoản vốn đầu tư gián tiếp, tài khoản vay trả nợ nước ngoài,…) hoặc các loại tài khoản khác mà pháp luật có quy định.

*I/We commit myself/ourselves to not using the current account for transactions required by the law’s regulations to be made on specialized accounts (account for foreign direct investment capital, account for foreign indirect investment capital, overseas borrowing and repayment account, etc.) or other accounts as per the law’s regulations.*

Tôi/Chúng tôi cam kết những thông tin khai báo nêu trên là hoàn toàn đầy đủ, đúng sự thật và tuân thủ đúng quy định của Ngân hàng TMCP Sài Gòn và Pháp luật có liên quan về quản lý và sử dụng tài khoản. Tôi/Chúng tôi sẽ thông báo ngay cho Ngân hàng TMCP Sài Gòn bất kỳ sự thay đổi nào liên quan đến những nội dung khai báo nêu trên.

*I/We hereby declared that the information given above is absolutely complete, true and comply with the regulations of Saigon Joint Stock Commercial Bank and relevant laws on managing and using account. I/We will promptly notify Saigon Commercial Bank of any changes related to the above declared contents*.

Giấy đăng ký thông tin kiêm Hợp đồng mở tài khoản và sử dụng dịch vụ này được lập song ngữ thành …. (….) bản, có giá trị pháp lý như nhau, mỗi Bên giữ …. (….) bản. Trong trường hợp có sự mâu thuẫn giữa nội dung bản Tiếng Việt và bản Tiếng Anh, nội dung bản Tiếng Việt sẽ là cơ sở pháp lý để giải thích, xử lý và nội dung bản Tiếng Anh sẽ được xem như bản tham khảo.

*This Information registration cum contract for opening accout and using services is made in bilingual (Vietnamese and English) in* …. *(….) copies with the same legality. Each Parties keep* …. *(*….*) copy. In case of disputes between the Vietnamese version and the English version, the Vietnamese version will prevail and the English version is for reference only.*

|  |  |
| --- | --- |
|  | , ngày/*date* **«**S1.A.1.11.10**»** tháng/*month* **«**S1.A.1.11.11**»** năm/*year* «S1.A.1.11.12**»**  **Khách hàng/(Các) Chủ tài khoản**  ***Customer/Account holder(s)***  *(Ký, ghi rõ họ tên)/( Signature, full name)* |

**PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG/*FOR BANK USE ONLY***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Mã Khách hàng/chủ tài khoản/*Customer/Account holder***  ***CIF*:** **«S1.A.1.11.1»**   |  | | --- | | **Số tài khoản thanh toán/*Current account No.***:  VND:  Ngoại tệ/*Foreign currency*:« S1.A.1.11.7»  **Ngày hiệu lực/***Effective date*: « S1.A.1.11.8» | | **MSNV/*Code of*:**  NV tiếp nhận/*Recipient staff*:  NV thực hiện/*Performing staff:*  « S1.A.1.11.4» |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Nhân viên tiếp nhận**  *Recepient staff*  *(Ký, ghi rõ họ tên)*  *(Signature, full name)* | **Nhân viên thực hiện**  *Performing staff*  *(Ký, ghi rõ họ tên) (Signature, full name)*  « S1.A.1.11.5» | **Kiểm soát viên**  *Supervisor*  *(Ký, ghi rõ họ tên) (Signature, full name)*  « S1.A.1.11.6» | **Trưởng Đơn vị**  *Director*  *(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu) (Signature, full name and stamp)* |

1. Là cá nhân khác chủ tài khoản chi phối hoạt động của tài khoản hoặc thụ hưởng từ giao dịch trên tài khoản; cá nhân có quyền chi phối một ủy thác đầu tư, thỏa thuận ủy quyền./person who different with account holder, controlling the transaction of such account or benefiting from such transaction; person who controlling an investment trust, an authorization agreement. [↑](#footnote-ref-1)
2. Thỏa thuận pháp lý bao gồm các thỏa thuận được thiết lập bằng văn bản giữa tổ chức và cá nhân trong và ngoài nước về ủy thác, ủy quyền đối với việc quản lý và sử dụng tiền, tài sản./Legal agreements are trust agreements made in writing between domestic and foreign organizations and individuals. [↑](#footnote-ref-2)